

## Crépuscule / *Dusk*

(Colebrook, NH, 1954 / Richard J. Beauchesne)

### 1

Le soleil mi-blotti derrière les collines

*Half nestled behind the hills, the sun*

Verse un frêle rayon qui enivre les champs

*Pours brittle rays of light drenching the fields.*

Quelques nues en panache aux fins contours d'argent,

*Plume-like clouds with fine silvery outlines,*

En festons grivelés dans le ciel pur, badinent.

*In grayish wraps, hanging in the pure sky, banter.*

### 2

Sur la crête des monts un blafard jet d'or pâit.

*On the mountains' crest, pallid jets of gold, graze.*

La cime des pins fiers, dans les ombres géantes,

*The proud pines' peak, dormant in massive shadows,*

Ebrèche l'horizon sous des feux amarantes.

*Carves the horizon under an amaranthine fire.*

Au loin, le vent chuchote, et tout le pré se tait.

*In the distance, the wind whispers; the entire meadow falls silent.*

### 3

Soudain élan suprême! O puissante faiblesse

*Sudden thrust of supreme majesty! O powerful weakness*

Du mourant fou de vie! Tu jettes ta sueur

*Of the dying mad with life! You hurl your sweat*

De vermeil et d'argent, jour repu de splendeur!

*Of bright red and silver! O day! Fed by splendor!*

Pour ensuite mourir de magistrale ivresse.

*Then, only to die from brazen intoxication.*

### 4

Tremblante dans l'azur stable et mystérieux

*Shimmering in the azure sky, stable, mysterious,*

Du crépuscule clair, moiré d'or, d'écarlate,

*Hosting the dusk, clear, golden and scarlet,*

Vénus rit dans sa cour du ciel qu'elle dilate,

*Venus, in its heavenly court which it dilates, laughs,*

Avant que de glisser dans le soir silencieux.

*Before slowly gliding into the silence of the evening.*

